

Bhai Nand Lal - Rahitnama

ਰਹਿਤ ਨਾਮਾ

Rahit Naamaa

ਰਹਿਤ ਨਾਮਾ

Rahit Naama : Code of Conduct

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਵਾਚ

Sree Guroo Vaacha

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਵਾਚ

Speech of Sri Guru Jee

ਚੌਪਈ

Chaupaee

ਚੌਪੜੀ

Chaupayee

ਗੁਰ ਸਿਖ ਰਹਿਤ ਸੁਣਹੁ ਮੇਰੇ ਮੀਤ

Gur Sikh Rahit Sunahu Mayray Meeta

ਗੁਰ ਸਿਖ ਰਹਿਤ ਸੁਣਹੁ ਮੇਰੇ ਮੀਤ

Sikhs of the Guru, listen, My Companions,

ਉਠਿ ਪ੍ਰਭਾਤਿ ਕਰੇ ਹਿਤ ਚੀਤ ॥ (੧)

Uutdi Prrrabhaati Karay Hit Cheet ॥ (੧)

ਉਠਿ ਪ੍ਰਭਾਤਿ ਕਰੇ ਹਿਤ ਚੀਤ ॥ (੧)

Getting up early in the morning, conceive God in the mind.(1)

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪੁਨ ਮੁੰਤਰਹ ਜਾਪ

Vaahiguroo Pun Muntarah Jaapa

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪੁਨ ਮੁੰਤਰਹ ਜਾਪ

Then recite the incantation of Waheguru, the Supreme Being,

ਕਰਿ ਇਸ਼ਨਾਨ ਪੜ੍ਹੇ ਜਪੁ ਜਾਪ ॥ (੨)

Kari Isaanaan Parhhhhay Japu Jaap ॥ (੨)

ਕਰਿ ਝੜਨਾਨ ਪੜ੍ਹ੍ਹ੍ਹ੍ਹੇ ਜਪੁ ਜਾਪ ॥ (੨)

And after ablution, read and recount Jap Jaap.(2)

ਦਰਸ਼ਨ ਕਰੇ ਮੇਰਾ ਪੁਨ ਆਏ

Darasaan Karay Mayraa Pun Aaayay

ਦਰਸ਼ਨ ਕਰੇ ਮੇਰਾ ਪੁਨ ਆਏ

Then come and have the Darshan (glimpse) of mine,

ਅਦਬ ਸਿਉਂ ਬੈਠ ਗੁਰ ਹਿਤ ਚਿਤ ਲਾਏ ॥ (੩)

Adab Siuun Baitd Gur Hit Chit Laaayay ॥ (੩)

ਅਦਬ ਸਿਤੁੰ ਬੈਠ ਗੁਰ ਹਿਤ ਚਿਤ ਲਾਏ ॥ (੩)

And sit there reverentially with profound attention to the Guru.(3)

ਤੀਨ ਪਹਿਰ ਜਬ ਬੀਤੇ ਜਾਣ

Teen Pahir Jab Beetay Jaana

ਤੀਨ ਪਹਿਰ ਜਬ ਬੀਤੇ ਜਾਣ

When the three watches of the day have gone past,

ਕਥਾ ਸੁਣੇ ਗੁਰ ਹਿਤ ਚਿਤ ਲਾਣ ॥ (੪)

Kadaa Sunay Gur Hit Chit Laan ॥ (੪)

ਕਥਾ ਸੁਣੇ ਗੁਰ ਹਿਤ ਚਿਤ ਲਾਣ ॥ (੪)

Listen to the exposition by of the Guru with complete attention.(4)

ਸੰ ਧਿਆ ਸਮੇਸੁਣੇ ਰਹਿਰਾਸ

San Dhiaa Samaysunay Rahiraasa

ਸੰ ਧਿਆ ਸਮੇ ਸੁਣੇ ਰਹਿਰਾਸ

In the evening listen to the Rehras,

ਕੀਰਤਨ ਕਥਾ ਸੁਣੇ ਹਰਿ ਜਾਸ ॥ (੫)

Keeratan Kadaa Sunay Hari Jaas ॥ (੫)

ਕੀਰਤਨ ਕਥਾ ਸੁਣੇ ਹਰਿ ਜਾਸ ॥ (੫)

And pay attention to the Kirtan (singing of Hymns) and Katha (Sermons).(5)

ਇਨ ਮੇਂ ਨੇਮ ਹੋ ਏਕ ਕਰਾਏ

In Mayn Naym Ho Ayayk Karaayay

इन में नेम हो एेक कराएे

One who practices such a way,

ਸੋ ਸਿਖ ਅਮਰ ਪੁਰੀ ਮੇਂ ਜਾਏ ॥ (੬)

So Sikh Amar Puree Mayn Jaaayay ॥ (੬)

ਸੋ ਸਿਖ ਅਮਰ ਪੁਰੀ ਮੇਂ ਜਾਏ ॥ (੬)

Will attain the eternal bliss.(6)

ਪਾਂਚ ਨੇਮ ਪੁਰ ਸਿੱਖ ਜੋ ਧਾਰੈ

Paanch Naym Pur Sikh Jo Dhaarai

पांच नेम पुर सिंख जो धारै

The Sikh who revels in five routines,

ਇਕੀਸ ਕੁਲ ਕੁਟੰਬ ਕੋ ਤਾਰੈ ॥ (੭)

Ikees Kul Kutanb Ko Taarai ॥ (੭)

इकीस कुल कुटंब को तारै ॥ (७)

He secures the emancipation for his twenty-one generations.(7)

ਤਾਰੈ ਕੁਟੰਬ ਮੁਕਤ ਸੋ ਹੋਏ

Taaray Kutanb Mukat So Hoayay

तारे कुटंब मुकत सो होएे

Not only he achieves family's emancipation, but also eternal bliss.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਨਾ ਪਾਵੇ ਸੋਏ ॥ (੮)

Janam Maran Naa Paavay Soayay ॥ (੮)

जनम मरन ना पावे सोएे ॥ (८)

He saves his soul from transmigration.(8)

ਨੰਦ ਲਾਲ ਵਾਚ

Nand Laal Vaacha

नंद लाल वाच

Speech of Bhai Nand Lal

ਦੋਹਾ

Dohaa

दोहा

Dohira

ਤੁਮ ਜੁ ਕਹਾ ਗੁਰ ਦੇਵ ਜੀ ਦਰਸ਼ਨ ਕਰ ਮੋਹਿ ਆਇ

Tum Ju Kahaa Gur Dayv Jee Darasaan Kar Mohi Aai

तुम जु कहा गुर देव जी दरसन कर मोहि आइ

What you have stated, Oh My Gurdev Master, 'come to seek my vision,'

ਲਖੀਏ ਤੁਮਰਾ ਦਰਸ ਕਹਾਂ ਕਹੋ ਮੋਹਿ ਸਮਝਾਇ ॥ (੯)

Lakheeayay Tumaraa Daras Kahaan Kaho Mohi Samajhaai ॥ (੯)

लखीएे तुमरा दरस कहां कहो मोहि समझाइ ॥ (९)

Please enable me to understand, how we can pursue the same.(9)

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਵਾਚ

Srree Guroo Vaacha

श्री गुरु वाच

Speech of Sri Guru Jee

ਦੋਹਾ

Dohaa

ਦੋਹਾ

Dohira

ਤੀਨ ਰੂਪ ਹੈ ਮੋਹਿ ਕੇ ਸੁਣਹੁ ਨੰਦ ਚਿੱਤ ਲਾਇ

Teen Roop Hai Mohi Kay Sunahu Nand Chit Laai

ਤੀਨ ਰੂਪ ਹੈ ਮੋਹਿ ਕੇ ਸੁਣਹੁ ਨੰਦ ਚਿੱਤ ਲਾਇ

Assiduously listen Nand, there are three entities of mine,

ਨਿਰਗੁਣ ਸੁਰਗੁਣ ਗੁਰਸ਼ਬਦ ਹੈਂ ਕਹੇ ਤੋਹਿ ਸਮਝਾਇ ॥ (੧੦)

Niragun Suragun Gurasaabad Hain Kahay Tohi Samajhaai ॥ (੧੦)

ਨਿਰਗੁਣ ਸੁਰਗੁਣ ਗੁਰਸ਼ਬਦ ਹੈਂ ਕਹੇ ਤੋਹਿ ਸਮਝਾਇ ॥ (੧੦)

And these, you comprehend, are Transcendental, Attributive and the Guru's Shabad, the Celestial Word.(10)

ਚੌਪਈ

Chaupaee

ਚੌਪਈ

Chaupayee

ਏਕ ਰੂਪ ਤਹਿ ਗੁਣ ਤੇ ਪਰੇ

Ayayk Roop Tahi Gun Tay Paray

ਏਕ ਰੂਪ ਤਹਿ ਗੁਣ ਤੇ ਪਰੇ

There is one Perception, which is beyond all the three attributes,

ਨੇਤ ਨੇਤ ਜਹਿ ਨਿਗਮ ਉਚਰੇ ॥ (੧੧)

Nay T Nayt Jahi Nigam Ucharay ॥ (੧੧)

ਨੇ ਤ ਨੇਤ ਜਹਿ ਨਿਗਮ ਉਚਰੇ ॥ (੧੧)

Which has been expounded many a time in Vedas,(11)

ਘਟਿ ਘਟਿ ਬਿਆਪਕ ਅੰਤਰ ਜਾਮੀ

Ghati Ghati Biaapak Antar Jaamee

ਬਟਿ ਬਟਿ ਬਿਆਪਕ ਅੰਤਰ ਜਾਮੀ

The Almighty invests every heart

ਪੂਰ ਰਹਿਓ ਜਿਓਂ ਜਲ ਘਟ ਪਾਨੀ ॥ (੧੨)

Poo R Rahiao Jiaon Jal Ghat Paanee ॥ (੧੨)

ਪੂ ਰਹਿਓ ਜਿਓਂ ਜਲ ਘਟ ਪਾਨੀ ॥ (੧੨)

And is indivisible as water in the pitcher,(12)

ਰੋਮ ਰੋਮ ਅੱਛਰ ਸੋ ਲਹੇ

Rom Rom Achhar So Lahay

ਰੋਮ ਰੋਮ ਅੱਛਰ ਸੋ ਲਹੇ

Deem (that) written on each of your body-hair,

ਜਦਾਰਥ ਬਾਤ ਤੁਮ ਸੋਂ ਸਤਿ ਕਹੋਂ ॥ (੧੩)

Jadaarad Baat Tum Son Sati Kahon ॥ (੧੩)

ਜਦਾਰਥ ਬਾਤ ਤੁਮ ਸੋਂ ਸਤਿ ਕਹੋਂ ॥ (੧੩)

And the factual pronouncement I make to you for veracity:(13)

ਜੋ ਸਿੱਖ ਗੁਰ ਦਰਸ਼ਨ ਕੀ ਚਾਹਿ

Jo Sikh Gur Darasaan Kee Chaahi

ਜੋ ਸਿੱਖ ਗੁਰ ਦਰਸ਼ਨ ਕੀ ਚਾਹਿ

The Sikh desirous of Guru's Darshan,

ਦਰਸ਼ਨ ਕਰੇ ਗੰਰੁਥ ਜੀ ਆਹਿ ॥ (੧੪)

Darasaan Karay Ganrrrad Jee Aahi ॥ (੧੪)

ਦਰਸ਼ਨ ਕਰੇ ਗੰਰੁਥ ਜੀ ਆਹਿ ॥ (੧੪)

Should go and have the Darshan of Granth Jee,(14)

ਪਰਭਾਤ ਸਮੇਂ ਕਰਕੇ ਇਸਨਾਨ

Parabhaat Samayn Karakay Isanaana

ਪਰਭਾਤ ਸਮੇਂ ਕਰਕੇ ਝਸਨਾਨ

After ablution early in the morning,

ਤੀਨ ਪਰਦਛਣਾਂ ਕਰੇ ਸੁਜਾਨ ॥ (੧੫)

Teen Paradachhanaan Karay Sujaan ॥ (੧੫)

ਤੀਨ ਪਰਦਛਣਾਂ ਕਰੇ ਸੁਜਾਨ ॥ (੧੫)

he should judiciously undertake its three circumambulation,(15)

ਦੋਹਰਾ

Doharaa

ਦੋਹਰਾ

Dohira

ਹਾਥ ਜੋੜ ਕਰ ਅਦਬ ਸੋਂ ਬੈਠੇ ਮੋਹਿ ਹਜ਼ੂਰ

Haad Jorh Kar Adab Son Baitday Mohi Hajaoora

ਹਾਥ ਜੋੜ ਕਰ ਅਦਬ ਸੋਂ ਬੈਠੇ ਮੋਹਿ ਹਜ਼ੂਰ

With folded hands he should be seated, seeking my audience,

ਸੀਸ ਟੇਕ ਗੁਰ ਗਰੰਥ ਜੀ ਬਚਨ ਸੁਣੇ ਸੋ ਹਜ਼ੂਰ ॥ (੧੬)

Sees Tayk Gur Garand Jee Bachan Sunay So Hajaoor ॥ (੧੬)

ਸੀਸ ਟੇਕ ਗੁਰ ਗਰੰਥ ਜੀ ਬਚਨ ਸੁਣੇ ਸੋ ਹਜ਼ੂਰ ॥ (੧੬)

And after paying obeisance to Guru Granth Jee, listen to the celestial exposition.(16)

ਚੌਪਈ

Chaupaee

ਚੌਪੜੀ

Chaupayee

ਸ਼ਬਦ ਸੁਣੇ ਗੁਰ ਹਿਤ ਚਿਤ ਲਾਏ

Saabad Sunay Gur Hit Chit Laaayay

ਸ਼ਬਦ ਸੁਣੇ ਗੁਰ ਹਿਤ ਚਿਤ ਲਾਏ

Hearing the Shabad with concentration, and by putting mind into the Guru,

ਗਿਆਨ ਸ਼ਬਦ ਗੁਰ ਸੁਣੇ ਸੁਣਾਏ ॥ (੧੭)

Giaan Saabad Gur Sunay Sunaaayay ॥ (੧੭)

ਗਿਆਨ ਸ਼ਬਦ ਗੁਰ ਸੁਣੇ ਸੁਣਾਏ ॥ (੧੭)

He should listen and make others heed the Guru's enlightening Shabad.(17)

ਜੋ ਮਮ ਸਾਥ ਚਾਹੇ ਕਰ ਬਾਤ

Jo Mam Saad Chaahay Kar Baata

ਜੋ ਮਮ ਸਾਥ ਚਾਹੇ ਕਰ ਬਾਤ

One who wants to communicate with me,

ਗ੍ਰੰਥ ਜੀ ਪੜ੍ਹੇ ਸੁਣੇ ਬਿਚਾਰੇ ਸਾਥ ॥ (੧੮)

Granth Jee Parhhhhay Sunay Bichaaray Saad ॥ (੧੮)

ਗ੍ਰੰਥ ਜੀ ਪੜ੍ਹੇ ਸੁਣੇ ਬਿਚਾਰੇ ਸਾਥ ॥ (੧੮)

He may read, listen to and ponder over Granth Jee.(18)

ਜੋ ਮੁਝ ਬਚਨ ਸੁਣਨ ਕੀ ਚਾਇ

Jo Mujh Bachan Sunan Kee Chaai

ਜੋ ਮੁਝ ਬਚਨ ਸੁਣਨ ਕੀ ਚਾਇ

Ones who aspires to listen to my sermons,

ਗ੍ਰੰਥ ਪੜ੍ਹੇ ਸੁਣੇ ਚਿੱਤ ਲਾਇ ॥ (੧੯)

Granth Parhay Sunay Chit Laai ॥ (੧੯)

ਗ੍ਰੰਥ ਪੜ੍ਹੇ ਸੁਣੇ ਚਿੱਤ ਲਾਇ ॥ (੧੯)

Diligently, should he read and recite Granth Jee.(19)

ਮੇਰਾ ਰੂਪ ਗ੍ਰੰਥ ਜੀ ਜਾਣ

Mayraa Roop Ganrrad Jee Jaana

ਮੇਰਾ ਰੂਪ ਗ੍ਰੰਥ ਜੀ ਜਾਣ

Deem Granth Jee as my embodiment,

ਇਸ ਮੇਂ ਭੇਤ ਨਹੀਂ ਕੁਝ ਮਾਨ ॥ (੨੦)

Is Mayn Bhayt Naheen Kujh Maan ॥ (੨੦)

ਇਸ ਮੇਂ ਭੇਤ ਨਹੀਂ ਕੁਝ ਮਾਨ ॥ (੨੦)

And concede to no other perception.(20)

ਤੀਸਰ ਰੂਪ ਸਿੱਖ ਹੈਂ ਮੋਰ

Teesar Roop Sikh Hain Mora

ਤੀਸਰ ਰੂਪ ਸਿੱਖ ਹੈਂ ਮੋਰ

My Sikh is my third embodiment,

ਗੁਰਬਾਣੀ ਰੱਤ ਜਹਿ ਨਸਿ ਭੋਰ ॥ (੨੧)

Gurabaanee Rat Jahi Nasi Bhor ॥ (੨੧)

ਗੁਰਬਾਣੀ ਰੱਤ ਜਹਿ ਨਸਿ ਭੋਰ ॥ (੨੧)

Who remains imbued in the essence of Gurbani day and night.(21)

ਵਸਿਾਹ ਪ੍ਰੀਤ ਗੁਰ ਸ਼ਬਦ ਜੋ ਧਰੇ

Vasiaah Prrreet Gur Saabad Jo Dharay

ਵਸਿਾਹ ਪ੍ਰੀਤ ਗੁਰ ਸ਼ਬਦ ਜੋ ਧਰੇ

One who puts confidence in and affection upon the Guru's Shabad.

ਗੁਰ ਕਾ ਦਰਸ ਨਿੱਤ ਓ ਠ ਕਰੇ ॥ (੨੨)

Gur Kaa Daras Nit A Td Karay ॥ (੨੨)

ਗੁਰ ਕਾ ਦਰਸ ਨਿੱਤ ਓ ਠ ਕਰੇ ॥ (੨੨)

He, always and ever, achieves the vision of the Guru.(22)

ਗਿਆਨ ਸ਼ਬਦ ਗੁਰੂ ਸੁਣੇ ਸੁਣਾਇ

Giaan Saabad Guroo Sunay Sunaai

ਗਿਆਨ ਸ਼ਬਦ ਗੁਰੂ ਸੁਣੇ ਸੁਣਾਇ

He should revel in listening and recounting Guru's Shabad,

ਜਪੁ ਜੀ ਜਾਪੁ ਪੜ੍ਹੇ ਚਿੱਤ ਲਾਇ ॥ (੨੩)

Japu Jee Jaapu Parhhhhay Chit Laai ॥ (੨੩)

ਜਪੁ ਜੀ ਜਾਪੁ ਪੜ੍ਹੇ ਚਿੱਤ ਲਾਇ ॥ (੨੩)

And with full concentration read Jap Jee Jaap.{23}

ਗੁਰਦਵਾਰ ਕਾ ਦਰਸਨ ਕਰੈ

Guradavaar Kaa Darasaan Karai

ਗੁਰਦਵਾਰ ਕਾ ਦਰਸਨ ਕਰੈ

He should go and espy the Guru's Portal,

ਪਰ-ਦਾਰਾ ਕਾ ਤਿਆਗ ਜੋ ਕਰੇ ॥ (੨੪)

Para-daaraa Kaa Tiaag Jo Karay ॥ (੨੪)

ਪਰ-ਦਾਰਾ ਕਾ ਤਿਆਗ ਜੋ ਕਰੇ ॥ (੨੪)

And should withstand being tempted by other women.(24)

ਗੁਰ ਸਿਖ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਚਿੱਤ ਲਾਇ

Gur Sikh Sayvaa Karay Chit Laai

ਗੁਰ ਸਿਖ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਚਿੱਤ ਲਾਇ

With zeal, he should serve the Sikhs of the Guru,

ਆਪਾ ਮਨ ਕਾ ਸਗਲ ਮਿਟਾਇ ॥ (੨੫)

Aapaa Man Kaa Sagal Mitaai ॥ (੨੫)

ਆਪਾ ਮਨ ਕਾ ਸਗਲ ਮਿਟਾਏ ॥ (੨੫)

After relinquish all ego from his mind.(25)

ਇਨ ਕਰਮਨ ਮੇਂ ਜੋ ਪਰਧਾਨ

In Karaman Mayn Jo Paradhaana

इन करमन में जो परधान

One who tends towards these actions,

ਸੋ ਸਿਖ ਰੂਪ ਮੇਰਾ ਪਹਿਚਾਨ ॥ (੨੬)

So Sikh Roop Mayraa Pahichaan ॥ (੨੬)

ਸੋ ਸਿਖ ਰੂਪ ਮੇਰਾ ਪਹਿਚਾਨ ॥ (੨੬)

Recognises my manifestation.(26)

ਦੋਹਰਾ

Doharaa

दोहरा

Dohira

ਐਸੇ ਗੁਰਸਿਖ ਮਾਨ ਹੈ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਜੋ ਕੋਇ

Aiaisay Gurasikh Maan Hai Sayvaa Karay Jo Koi

ऐसे गुरसिख मान है सेवा करे जो कोइ

That Sikh of the Guru gets acceptance, who performs the service,

ਤਨ ਮਨ ਧਨ ਪਸਿੰਨ ਅਰਧ ਕੇ ਸੇ ਮੁਝ ਸੇਵਾ ਹੋਇ ॥ (੨੭)

Tan Man Dhan Pasinn Arap Kay Say Mujh Sayvaa Hoi ॥ (੨੭)

तन मन धन पसिंन अरप के से मुझ सेवा होइ ॥ (੨੭)

And the one who surrenders through mind, body and soul, and becomes prominent server of mine.(27)

ਐਸੇ ਗੁਰਸਿਖ ਸੇਵ ਕੀ ਮੋਹਿ ਪਹੁਚੇ ਆਇ

Aiaisay Gurasikh Sayv Kee Mohi Pahuchay Aai

ਐਸੇ ਗੁਰਸਿਖ ਸੇਵ ਕੀ ਮੋਹਿ ਪਹੁਚੇ ਆਏ

The service of such a Sikh of the Guru is approved by me,

ਸੁਣਹੁ ਨੰਦ ਚਿਤ ਦੇਇ ਕਰ ਮੁਕਤਿ ਬੈਕੁੰਠ ਜਾਇ ॥ (੨੮)

Sunahu Nand Chit Dayi Kar Mukati Baikuntd Jaai ॥ (੨੮)

ਸੁਣਹੁ ਨੰਦ ਚਿਤ ਦੇਇ ਕਰਮੁਕਤਿ ਬੈਕੁੰਠ ਜਾਏ ॥ (੨੮)

And listen, Nand, earnestly, this is the way, the heaven is secured.(28)

ਨੰਦ ਲਾਲ ਵਾਚ

Nand Laal Vaacha

ਨੰਦ ਲਾਲ ਵਾਚ

Speech of Nand Lal

ਨਿਰਗੁਣ ਸੁਰਗੁਣ ਗੁਰਸ਼ਬਦ ਜੀ ਕਹੇ ਰੂਪ ਤੁਮ ਤੀਨ

Niragun Suragun Gurasaabad Jee Kahay Roop Tum Teena

ਨਿਰਗੁਣ ਸੁਰਗੁਣ ਗੁਰਸ਼ਬਦ ਜੀ ਕਹੇ ਰੂਪ ਤੁਮ ਤੀਨ

You have expounded that Transcendental, Corporeal and Guru's Shabad are your three attributes.

ਨਿਰਗੁਣ ਰੂਪ ਨਹੀ ਦੇਖੀਏ ਸਰਗੁਣ ਸਿੱਖ ਅਧੀਨ ॥ (੨੯)

Niragun Roop Nahee Daykheeayay Saragun Sikh Adheen ॥ (੨੯)

ਨਿਰਗੁਣ ਰੂਪ ਨਹੀ ਦੇਖੀਏ ਸਰਗੁਣ ਸਿੱਖ ਅਧੀਨ ॥ (੨੯)

Transcendental is not visible and Corporeal is through the Sikh.(29)

ਚੌਪਈ

Chaupaee

ਚੌਪਈ

Chaupayee

ਤੁ ਮਰਾ ਨਿਰਗੁਣ ਰੂਪ ਅਪਾਰਾ

Tu Maraa Niragun Roop Apaaraa

ਤੁ ਮਰਾ ਨਿਰਗੁਣ ਰੂਪ ਅਪਾਰਾ

Your Transcendental Attribute is infinite,

ਸੋਕਿਸ ਦੇਖੈ ਦੀਨ ਦਿਆਰਾ ॥ (੩੦)

Solkas Daykhai Deen Diaaraa ॥ (੩੦)

ਸੋ ਕਸ ਦੇਖੈ ਦੀਨ ਦਿਆਰਾ ॥ (੩੦)

And who can have that vision, Oh My Benevolent-one.(30)

ਜਗਤ ਗੁਰੂ ਤੁਮ ਕਹੋ ਸਵਾਮੀ

Jagat Guroo Tum Kaho Savaamee

ਜਗਤ ਗੁਰੂ ਤੁਮ ਕਹੋ ਸਵਾਮੀ

Oh, My Master, you remain the Guru of the temporal world,

ਘਟਿ ਘਟਿ ਵਾਸੀ ਅੰਤਰ ਜਾਮੀ ॥ (੩੧)

Ghati Ghati Vaasee Antar Jaamee ॥ (੩੧)

ਬਟਿ ਬਟਿ ਵਾਸੀ ਅੰਤਰ ਜਾਮੀ ॥ (੩੧)

And, Knowing-all, you prevail on all the minds.(31)

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਵਾਚ

Srrree Guroo Vaacha

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਵਾਚ

Speech of Sri Guru Jee

ਸੁਣ ਸਿਖ ਭਾਈ ਨੰਦ ਸੋ ਲਾਲ

Sun Sikh Bhaaee Nand So Laala

ਸੁਣ ਸਿਖ ਭਾਈ ਨੰਦ ਸੋ ਲਾਲ

Listen, Sikh Brother, Nand Lal,

ਤੁਮ ਸੁਣ ਹਮਰੇ ਬਚਨ ਰਸਾਲ ॥ (੩੨)

Tu M Sun Hamaray Bachan Rasaal ॥ (੩੨)

ਤੁਮ ਸੁਣ ਹਮਰੇ ਬਚਨ ਰਸਾਲ ॥ (੩੨)

Listen earnestly to my sweet words,(32)

ਗੁਰ ਸਿਖ ਸੁਰਗੁਣ ਰੂਪ ਸੁਜਾਨ

Gur Sikh Suragun Roop Sujaana

ਗੁਰ ਸਿਖ ਸੁਰਗੁਣ ਰੂਪ ਸੁਜਾਨ

Guru's Sikh becomes auspiciously corporeal,

ਪ੍ਰਿਥਮ ਸੇਵ ਗੁਰ ਹਿਤ ਚਿਤ ਕਾਨ ॥ (੩੩)

Prrridam Sayv Gur Hit Chit Kaan ॥ (੩੩)

ਪ੍ਰਿਥਮ ਸੇਵ ਗੁਰ ਹਿਤ ਚਿਤ ਕਾਨ ॥ (੩੩)

If he is, primarily and diligently, engaged in the service of Guru.(33)

ਗੁਰ ਸਿਖ ਸੇਵ ਸ਼ਬਦ ਜੋ ਗਹੇ

Gur Sikh Sayv Saabad Jo Gahay

ਗੁਰ ਸਿਖ ਸੇਵ ਸ਼ਬਦ ਜੋ ਗਹੇ

Guru's Sikh, who conceives Guru's Shabad,

ਸ਼ਬਦ ਸਰੂਪ ਸੋ ਇਹ ਬਿਧ ਲਹੇ ॥ (੩੪)

SaBad Saroop So Ih Bidh Lahay ॥ (੩੪)

ਸ਼ਬਦ ਸਰੂਪ ਸੋ ਇਹ ਬਿਧ ਲਹੇ ॥ (੩੪)

Obtains the blessings through the embodiment of the Shabad.(34)

ਸ਼ਬਦ ਰੂਪ ਸਰੂਪ ਵਾਕ ਜੋ ਧਾਰੇ

Saabad Roop Saroop Vaak Jo Dhaaray

ਸ਼ਬਦ ਰੂਪ ਸਰੂਪ ਵਾਕ ਜੋ ਧਾਰੇ

One who adheres to the explication through the manifestation of the Shabad,

ਤਸਿ ਤੇ ਲਖੈਂ ਅਪਰ ਅਪਾਰੇ ॥ (੩੫)

Tasi Tay Lakhain Apar Apaaray ॥ (੩੫)

ਤਸਿ ਤੇ ਲਖੈਂ ਅਪਰ ਅਪਾਰੇ ॥ (੩੫)

Leads others to the Infinite one.(35)

ਤੇ ਮੈਂ ਗੋਸ਼ਟ ਕਹੀ ਸੋ ਭਾਈ

Tay Main Gosaat Kahee So Bhaaee

ਤੇ ਮੈਂ ਗੋਸ਼ਟ ਕਹੀ ਸੋ ਭਾਈ

Brother,, I have narrated to you this discourse,

ਪੜ੍ਹੇ ਸੁਣੇ ਜੋ ਚਿਤ ਹਿਤ ਲਾਈ ॥ (੩੬)

Parhhhhay Sunay Jo Chit Hit Laaee ॥ (੩੬)

ਪੜ੍ਹੇ ਸੁਣੇ ਜੋ ਚਿਤ ਹਿਤ ਲਾਈ ॥ (੩੬)

And the ones who read and listen to it thoughtfully,(36)

ਤਸਿ ਕੀ ਮਹਮਿਆ ਕਹੁੰ ਬਖਾਣ

Tasi Kee Mahamiaa Kahun Bakhaana

ਤਸਿ ਕੀ ਮਹਮਿਆ ਕਹੁੰ ਬਖਾਣ

Their attributes will be beyond description,

ਜੋਤੀ ਜੋ ਤਿ ਮਿਲੇ ਮੋਹਿ ਮਾਨ ॥ (੩੭)

Jotee Jo Ti Milay Mohi Maan ॥ (੩੭)

ਜੋਤੀ ਜੋ ਤਿ ਮਿਲੇ ਮੋਹਿ ਮਾਨ ॥ (੩੭)

And, through my honour, the lights will merge into the light.(37)

ਸੰਮ ਤ ਸਤਰਾ ਸਹਸਿ ਸੋ ਬਾਵਣ

Sanm T Sataraa Sahasi So Baavana

ਸੰਮ ਤ ਸਤਰਾ ਸਹਸਿ ਸੋ ਬਾਵਣ

It is Samwat Seventeen hundred and fifty-two*,

ਮੱਘਰ ਸੁਦੀ ਨੌਮੀ ਸੁਖ ਦਾਵਣ ॥ (੩੮)

Maghar Sudee Naumee Sukh Daavan ॥ (੩੮)

ਮੱਘਰ ਸੁਦੀ ਨੌਮੀ ਸੁਖ ਦਾਵਣ ॥ (੩੮)

Auspicious Ninth day of first half of moon in the month of Maghar*.(38)

(*December 1695CE)

ਸੁ ਰ ਗੁਰ ਵਾਰ ਸਤੰਦਰੁ ਤੀਰ

Su R Gur Vaar Satadaroo Teera

ਸੁ ਰ ਗੁਰ ਵਾਰ ਸਤੰਦਰੁ ਤੀਰ

On a Friday at the bank of (river) Satluj,

ਬਚਨ ਕਹੇ ਨੰਦ ਲਾਲ ਸੋ ਬੀਰ ॥ (੩੯)

Bachan Kahay Nand Laal So Beer ॥ (੩੯)

ਬਚਨ ਕਹੇ ਨੰਦ ਲਾਲ ਸੋ ਬੀਰ ॥ (੩੯)

The hero expounded these solemn verses to Nand Lal.(39)

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਗੁਰ ਜਾਪਏ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕਰ ਧਿਆਨ

Vaahiguroo Gur Jaapaayay Vaahiguroo Kar Dhiaana

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਗੁਰ ਜਾਪਏ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕਰ ਧਿਆਨ

Those Sikhs of the guru who remember Waheguru attentively,

ਮੁਕ ਤ ਲਾਭ ਸੋ ਹੋਇ ਹੈਂ ਗੁਰਸਿਖ ਰਿਦ ਮਹਿ ਮਾਨ ॥ (੪੦)

Muk T Laabh So Hoi Hain GurSikh Rid Mahi Maan ॥ (੪੦)

ਮੁਕ ਤ ਲਾਮ ਸੋ ਹੋਏ ਹੈਂ ਗੁਰ ਸਿਖ ਰਦਿ ਸਹਿ ਮਾਨ ॥ (੪੦)

Are endowed with salvation, remember, O Gursikh! (40)